

## Model Ugovora o dodeli namenskih bespovratnih sredstava za obavljanje stručne prakse u oblasti stručnog obrazovanja i obuka (VET) u okviru programa Erasmus+

[Nacionalna agencija (NA) ili organizacija koja šalje učesnike i koja se bavi stručnim obrazovanjem i obukama može prilagoditi ovaj model, ali sadržaj ovog modela predstavlja minimalne zahteve]

### [Ključna aktivnost 1 – STRUČNO OBRAZOVANJE I OBUKE]

[Pun zvanični naziv organizacije koja šalje učesnike i referentni broj akreditacije, ako je primenljivo]

Adresa: [puna zvanična adresa]

u daljem tekstu „organizacija“, koju u svrhu potpisivanja ovog ugovora predstavlja(ju) [ime, prezime i funkcija] s jedne strane, i

[ime i prezime pripravnika/učenika u oblasti stručnog obrazovanja i obuka] \_\_\_\_\_

Datum rođenja: \_\_\_\_\_ Nacionalnost: \_\_\_\_\_

Adresa: [puna zvanična adresa]

Telefon: \_\_\_\_\_ Imejl: \_\_\_\_\_

Pol: [M/Ž] \_\_\_\_\_ Školska godina: 20../20..

Nivo strukovne obuke: [pripravnik/srednje stručno obrazovanje i obuke/stručno obrazovanje i obuke nakon završenog srednjeg obrazovanja/ostalo]

Predmetna oblast: [oblast u instituciji koja šalje učesnike] Kod: [kod ISCED-F]

Broj završenih godina školovanja u oblasti stručnog obrazovanja i obuka:

Finansijska podrška obuhvata:

[Ukoliko se primenjuje u toj zemlji]

Podršku osobama sa hendikepom

Finansijsku podršku učenicima lošijeg socio ekonomskog porekla

[Potrebno je da NA unese definiciju]

[Za sve učesnike koji primaju finansijsku podršku iz sredstava EU u okviru programa Erasmus+, osim onih kojima se NE dodeljuju namenska bespovratna sredstva iz sredstava EU].

Bankovni račun na koji se uplaćuje finansijska podrška: Vlasnik bankovnog računa (ukoliko učesnik nije vlasnik računa): Naziv banke: Broj u kliring sistemu/BIC/SWIFT broj: _____ Račun/IBAN broj: _____
---

u daljem tekstu „učesnik“, s druge strane,

saglasni su sa Posebnim uslovima i dole navedenim Aneksima koji čine sastavni deo ovog ugovora („ugovor“):

### Ključna aktivnost 1 – STRUČNO OBRAZOVANJE

Aneks I Ugovor o učenju za projekat mobilnosti programa Erasmus+ za obavljanje stručne prakse (potpisuju ga institucije koje šalju i primaju učesnike i učesnik)

Aneks II Opšti uslovi

Aneks III Obaveza poštovanja zahteva u pogledu kvaliteta (dokument potpisuju institucije koje šalju i primaju učesnike i učesnik)

Uslovi koji su navedeni u Posebnim uslovima imaju prevagu nad uslovima navedenim u aneksima.

[Za Aneks I ovog dokumenta nije obavezno prosleđivanje dokumenata sa originalnim potpisima: skenirani primerci potpisa i elektronski potpisi mogu se prihvatiti, ako to dozvoljava nacionalno zakonodavstvo.]

## POSEBNI USLOVI

### ČLAN 1. PREDMET UGOVORA

- 1.1 Organizacija obezbeđuje podršku učesniku za sprovođenje mobilnosti za obavljanje stručne prakse u okviru programa Erasmus+.
- 1.2 Učesnik prihvata podršku ili pružanje usluga kao što je navedeno u članu 3. i preuzima obavezu sprovođenja mobilnosti za obavljanje stručne prakse, kao što je opisano u Aneksu I.
- 1.3 Obe ugovorne strane traže i saglašavaju se s izmenama i dopunama ugovora putem zvaničnog obaveštenja u dopisu ili elektronskim putem.

### ČLAN 2. – STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE MOBILNOSTI

- 2.1 Ugovor stupa na snagu onog datuma kada poslednja od dve ugovorne strane potpiše ugovor.
- 2.2 Period mobilnosti počinje najranije [datum] i završava se najkasnije [datum]. Datum početka perioda mobilnosti je prvi dan kada je potrebno da učesnik bude prisutan u organizaciji koja ga prima. [Organizacija treba da izabere učesnike za kurs jezika kao relevantni deo perioda mobilnosti u inostranstvu koji obezbeđuje organizacija koja nije institucija/organizacija koja prima učesnike: U kontekstu podrške za prevoz, datum početka perioda mobilnosti je prvi dan pohađanja kursa jezika izvan organizacije koja prima učesnike. Datum početka pružanja individualne podrške je prvi dan kada je potrebno da učesnik bude prisutan u organizaciji koja ga prima]. Datum završetka perioda mobilnosti u inostranstvu je poslednji dan kada učesnik treba da bude prisutan u organizaciji koja ga prima.
- 2.3 Učesnik prima finansijsku podršku iz sredstava EU u okviru programa Erasmus+ tokom [...] meseci i [...] dana [ukoliko učesnik prima finansijsku podršku iz sredstava EU: broj meseci i dodatnih dana jednak je trajanju perioda mobilnosti; [Ukoliko učesnik uopšte ne dobija namenska bespovratna sredstva: broj meseci i dodatnih dana jednak je nuli].
- 2.4 Ukupno trajanje perioda mobilnosti ne sme biti veće od 12 meseci.
- 2.5 Zahtevi za produženje perioda boravka upućuju se instituciji najmanje mesec dana pre završetka perioda mobilnosti.
- 2.6 Prepis ocena ili uverenje o obavljenoj stručnoj praksi (ili izjava koja se prilaže uz ove dokumente) sadrže potvrđene datume početka i završetka perioda mobilnosti.

### ČLAN 3: FINANSIJSKA PODRŠKA

- 3.1 Finansijska podrška za period mobilnosti iznosi [...] EUR, što odgovara iznosu od [...] EUR po periodu od 30 dana ukoliko je u pitanju dugoročna mobilnost ili po danu ako je u pitanju kratkoročna mobilnost.
- 3.2 [[NA/institucija/organizacija treba da odabere Opciju 1, Opciju 2 ili Opciju 3]  
[Opcija 1]  
Učesnik dobija iznos od [...] EUR, koji se odnosi na [institucija/organizacija treba da odabere primenljive budžetske kategorije: prevoz/individualnu podršku/jezičku podršku.]  
NA treba da odabere primenljive budžetske kategorije u zavisnosti od Ključne aktivnosti, područja primene i vrste učesnika  
[Opcija 2]  
[Institucija/organizacija] učesniku obezbeđuje [institucija/organizacija treba da odabere primenljive budžetske kategorije: prevoz/individualnu podršku/jezičku podršku] direktnim pružanjem potrebnih usluga u okviru podrške. U tom slučaju, korisnik je dužan da osigura usklađenost takvog pružanja usluga sa neophodnim standardima kvaliteta i bezbednosti.  
[Opcija 3]  
Učesnik dobija finansijsku podršku od institucije u iznosu od [...] EUR za [potrebno je da institucija/organizacija odabere primenljive budžetske kategorije: prevoz/individualnu podršku/ jezičku podršku] i podršku u vidu direktnog pružanja potrebnih usluga [institucija/organizacija treba da odabere primenljive budžetske kategorije: prevoza/individualne podrške/jezičke podrške]. U tom slučaju, korisnik je dužan da osigura usklađenost takvog pružanja usluga sa neophodnim standardima kvaliteta i bezbednosti.
- 3.3 Nadoknada troškova nastalih u vezi sa podrškom osobama sa hendikepom vrši se na osnovu prateće dokumentacije koju dostavlja učesnik, kada je to primenljivo.
- 3.4 Finansijska podrška se ne može koristiti za izmirivanje sličnih troškova koji se već finansiraju iz sredstava Evropske unije.

- 3.5 Izuzetno od člana 3.4, namenska bespovratna sredstva su kompatibilna sa svim drugim izvorima finansiranja uključujući eventualne prihode koje učesnik ostvari nezavisno od pohađanja nastave/obavljanja stručne prakse, pod uslovom da sprovodi aktivnosti predviđene Aneksom I.
- 3.6 NA će zatražiti povraćaj celokupnog iznosa ili dela finansijskih sredstava u slučaju da učesnik ne ispunjava uslove ugovora. Ako učesnik raskine ugovor pre njegovog isteka, on mora da nadoknadi iznos već isplaćenih namenskih bespovratnih sredstava, osim ako nije drugačije dogovoreno sa institucijom koja šalje učesnika. Međutim, kada je primoran da prekine period mobilnost usled više sile, kao što je opisano u Aneksu I, učesnik ima pravo da primi iznos namenskih bespovratnih sredstava koji odgovara stvarnom trajanju perioda mobilnosti, kao što je naznačeno u članu 2.2. Sva preostala sredstava se moraju nadoknaditi, osim ako nije drugačije dogovoreno sa institucijom koja šalje učesnika. Takve slučajeve prijavljuje institucija koja šalje učesnika, a odobrava ih Nacionalna agencija.

#### ČLAN 4. – PLAN ISPLATE

- 4.1 U roku od 30 kalendarskih dana nakon što obe ugovorne strane potpišu ugovor, ali ne kasnije od datuma početka perioda mobilnosti ili nakon prijema potvrde o dolasku, učesniku se isplaćuje iznos predfinansiranja koji čini između 50% i 100% iznosa naznačenog u članu 3. U slučaju da učesnik nije dostavio prateću dokumentaciju u vremenskom roku koji odredi institucija koja šalje učesnika, može se izuzetno prihvatiti kasnija isplata iznosa predfinansiranja.
- 4.2 Ukoliko isplata shodno članu 4.1 iznosi manje od 100% finansijske podrške, slanje onlajn upitnika EU smatraće se zahtevom učesnika za isplatu ostatka finansijske podrške. Institucija ima rok od 45 kalendarskih dana da izvrši isplatu ostatka ili da izda nalog za povraćaj ukoliko je potreban povraćaj sredstava.

#### ČLAN 5. - OSIGURANJE

- 5.1 Učesnik mora da ima adekvatnu polisnu osiguranja. [NA/institucija dodaje klauzulu u ovaj ugovor kako bi učenici bili jasno informisani o pitanjima vezanim za osiguranje. NA/institucija uvek ističe šta je obavezno a šta preporučljivo. Za obavezna osiguranja mora se navesti odgovorno lice koje uzima polisnu osiguranja (za obavljanje stručne prakse: organizacija koja prima učesnike, institucija koja šalje učesnike ili učenik). Sledeći podaci nisu obavezni, ali se preporučuju: broj polise osiguranja/referentni broj i osiguravajuće društvo. Navođenje ovih podataka u velikoj meri zavisi od pravnih i administrativnih odredaba zemalja koje šalju učesnike i onih koje primaju učesnike.]
- 5.2 Ovaj ugovor sadrži potvrdu da je obezbeđeno **zdravstveno osiguranje**. [Uobičajeno je da je osnovno pokriva obezbeđeno državnim zdravstvenim osiguranjem učesnika i tokom boravka u drugoj zemlji Evropske unije na osnovu evropske kartice zdravstvenog osiguranja. Međutim, osiguranje koje pokriva evropska kartica zdravstvenog osiguranja ili privatno osiguranje može biti nedovoljno, naročito u slučaju povratka u matičnu zemlju i određenih medicinskih intervencija. U tom slučaju, dodatno privatno osiguranje može biti od koristi. Institucija koja šalje učenika odgovorna je za upoznavanje učesnika sa pitanjima vezanim za zdravstveno osiguranje.]
- 5.3 Ovaj ugovor sadrži potvrdu da je obezbeđeno **osiguranje od odgovornosti** (koje pokriva štetu koju prouzrokuje učenik na radnom mestu [/mestu pohađanja nastave ako je predviđeno za pohađanje nastave]) kao i način organizacije. [Osiguranje od odgovornosti pokriva štetu koju prouzrokuje učenik tokom boravka u inostranstvu (nezavisno od toga da li se to dogodilo na radnom mestu). Postoje različiti programi osiguranja od odgovornosti u različitim zemljama koje učestvuju u transnacionalnim projektima mobilnosti za obavljanje stručne prakse. Stoga, postoji rizik da učesnici ne budu osigurani. Iz tog razloga, institucija koja šalje učesnike odgovorna je da proveri da li postoji osiguranje od odgovornosti koje obavezno pokriva najmanje štetu koju prouzrokuje učesnik na radnom mestu. U Aneksu I jasno je navedeno da li ovo pokriva organizacija koja prima učesnike ili ne. Ukoliko nacionalnim propisima zemlje koja prima učesnike osiguranje od odgovornosti nije utvrđeno kao obavezno, ono se ne može nametnuti organizaciji koja prima učesnike.]
- 5.4 Ovaj ugovor sadrži potvrdu da je obezbeđeno **osiguranje od posledica nesrećnog slučaja** koje se odnosi na zadatke učenika (koje pokriva najmanje štetu koju pretrpi učenik na radnom mestu [/mestu pohađanja nastave ako je predviđeno za pohađanje nastave]) kao i način organizacije. [Ovo osiguranje pokriva zaposlenima štetu koja je prouzrokovana nesrećnim slučajem na radu. U mnogim zemljama zaposleni su osigurani od takvih nesrećnih slučajeva na radu. Međutim, stepen u kom su polaznici koji učestvuju u transnacionalnoj mobilnosti osigurani u okviru iste vrste osiguranja može se razlikovati među zemljama koje učestvuju u transnacionalnim programima mobilnosti zarad učenja i sticanja novih veština. Institucija koja šalje učesnike odgovorna je da proveri da li postoji osiguranje od posledica nesrećnog slučaja na radu. U Aneksu I izričito je navedeno da li ovo pokriva organizacija koja

*prima učesnike. Ukoliko organizacija koja prima učesnike ne obezbeđuje takvo osiguranje (koje se ne može nametnuti ukoliko nije obavezno shodno nacionalnim propisima zemlje koja prima učesnike), institucija koja šalje učesnike mora da garantuje da je učenik pokriven takvim osiguranjem (a polisu uzima ili institucija koja šalje učesnike (dobrovoljno, u okviru sistema upravljanja kvalitetom) ili sam korisnik)].*

#### ČLAN 7. – UPITNIK EU

---

- 7.1. Učesnik je dužan da popuni i pošalje onlajn upitnik EU nakon perioda mobilnosti u inostranstvu u roku od 30 kalendarskih dana od dana prijema poziva za popunjavanje upitnika. Od učesnika koji ne popune i ne pošalju onlajn upitnik EU, njihova institucija može tražiti povraćaj primljene finansijske podrške delimično ili u potpunosti.
- 7.2. Učesniku se može poslati dopunski onlajn upitnik u cilju potpunog izveštavanja o pitanjima priznavanja.

#### ČLAN 8. – MERODAVNO PRAVO I NADLEŽNI SUD

---

- 8.1 Ugovor je regulisan [uneti nacionalno pravo NA].
- 8.2 Nadležni sud određen u skladu sa merodavnim nacionalnim pravom ima isključivu nadležnost za rešavanje svakog spora između institucije i učesnika u vezi sa tumačenjem, primenom i važenjem ovog Ugovora, ukoliko se takav spor ne može rešiti mirnim putem.

#### POTPISI

U ime učesnika  
[ime / prezime]

[potpis]

U [mesto], [datum]

U ime [institucije/organizacije]  
[ime / prezime / funkcija]

[potpis]

U [mesto], [datum]

## Aneks I

### Ključna aktivnost 1 – STRUČNO OBRAZOVANJE

#### **Ugovor o učenju za projekat mobilnosti programa Erasmus+ za obavljanje stručne prakse**

## Aneks II

### OPŠTI USLOVI

#### **Član 1: Odgovornost**

Svaka ugovorna strana ovog ugovora dužna je da oslobodi drugu stranu od građanske odgovornosti za štetu koju je pretrpela ona ili njeni zaposleni, a koja je nastala kao posledica sprovođenja ovog Ugovora, pod uslovom da takvu štetu nisu izazvali druga ugovorna strana ili njeni zaposleni ozbiljnim i namernim nepropisnim ponašanjem.

Nacionalna agencija za Srbiju, Evropska komisija ili njeni zaposleni ne smatraju se odgovornim u slučaju potraživanja nadoknade, shodno ovom ugovoru, za svaku štetu nastalu tokom perioda mobilnosti. Shodno tome, Nacionalna agencija za Srbiju i Evropska komisija ne razmatraju zahteve za nadoknadu štete proizašle iz takvog potraživanja.

#### **Član 2: Raskid ugovora**

U slučaju da učesnik ne ispuní neku od obaveza koja proizilazi iz ugovora, nezavisno od posledica koje su za to predviđene merodavnim pravom, institucija ima zakonsko pravo da raskine ili otkáže ugovor bez dodatnih pravnih formalnosti ukoliko učesnik nije preduzeo nikakve radnje u roku od mesec dana od prijema obaveštenja poslatog preporučenom pošiljkom.

Ukoliko raskine ugovor pre njegovog isteka ili ne poštuje ugovorna pravila, učesnik je dužan da nadoknadi već isplaćen iznos namenskih bespovratnih sredstava, osim ako nije drugačije dogovoreno sa organizacijom koja šalje učesnike.

U slučaju raskida ugovora od strane učesnika zbog „više sile“, tj. nepredviđene vanredne situacije ili događaja koji su van kontrole učesnika i koji se ne mogu pripisati propustu ili nemaru sa njegove strane, učesnik ima pravo da primi najmanje iznos namenskih bespovratnih sredstava koji odgovara stvarnom trajanju perioda mobilnosti. Sva preostala sredstva se moraju nadoknaditi, osim ako nije drugačije dogovoreno sa organizacijom koja šalje učesnike.

#### **Član 3: Zaštita podataka**

Svi lični podaci sadržani u ugovoru obrađuju se u skladu sa Uredbom (EK) br. 45/2001 Evropskog parlamenta i Saveta o zaštiti lica u pogledu obrade ličnih podataka od strane institucija i organa EU, i o slobodnom kretanju takvih podataka. Takvi podaci se obrađuju isključivo u vezi sa sprovođenjem i praćenjem ugovora od strane institucije koja šalje učesnike, Nacionalne agencije i Evropske komisije, ne dovodeći u pitanje mogućnost prosleđivanja podataka organima koji su odgovorni za proveru i reviziju u skladu sa zakonodavstvom EU (Evropski sud revizora ili Evropska služba za suzbijanje prevara (*OLAF*)).

Učesnik ima pravo da, na pisani zahtev, dobije pristup svojim ličnim podacima i ispravi svaki nepotpun ili netačan podatak. Sva pitanja koja se tiču obrade ličnih podataka treba da uputi instituciji koja šalje učesnike, odnosno Nacionalnoj agenciji. Učesnik može uložiti žalbu na obradu svojih ličnih podataka [državnom nadzornom organu za zaštitu podataka] u vezi sa korišćenjem ovih podataka od strane institucije koja šalje učesnike, Nacionalne agencije, odnosno Evropskom nadzorniku za zaštitu podataka u vezi sa korišćenjem podataka od strane Evropske komisije.

#### **Član 4: Kontrole i revizije**

Ugovorne strane se obavezuju da dostave sve detaljne podatke koje zatraže Evropska komisija, Nacionalna agencija za Srbiju ili neko drugo eksterno telo koje ovlasti Evropska komisija ili Nacionalna agencija za Srbiju da bi proverili da li se mobilnost i odredbe ovog ugovora propisno sprovode.

